

Аналіз іменникових словосполучень, в яких головне слово премодифікується іменниками, що позначають матеріал чи речовину, походження чи часові співвідношення тощо, стосується питання конверсії. Модифікуючі іменники в структурах на зразок *silver spoon*, *iron bridge*, *winter vacation*, *river sand* займають проміжне становище між іменниками та прикметниками, проте говорити про конверсію не має достатньо підстав, якщо відсутні характерні риси, притаманні власне прикметникам (координація з іншими прикметниками, модифікація прислівниками, вживання зі словом-замінником *one*, ступені порівняння). Конверсія таких іменників відбувається, коли вони вживаються метафорично (*silver box* – *silver stream*) [6, с. 61 – 62].

Отже, синтагматичні безприйменникові словосполучення іменників характеризуються низкою структурно-семантичних особливостей. Такі моделі утворення словосполучень є продуктивними в сучасній англійській мові, особливо в академічній прозі. Проте, хоча при значній стислості така премодифікація несе велике інформативне навантаження, існує ризик помилкового витлумачення цієї інформації. Тому дослідження в цій сфері мають велику практичну цінність, оскільки сприяють точності перекладу.

1. Балашов С.П., Бродович О.И., Бурлакова В.В. и др. *Теоретическая грамматика английского языка / Под ред. В.В. Бурлакова.* – Л.: Изд. Ленингр. ун-та, 1983. – 254 с.
 2. D. Biber, S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, E. Finegan. *Longman Grammar of Spoken and Written English.* – London: Pearson Education Limited, 1999. – 1204 с.
 3. Blokh M.Y. *A Course in Theoretical English Grammar.* – Moscow: Vysshaya Shkola, 2000. – 381 с.
 4. Hornby A.S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary.* – Oxford: Oxford University Press, 1995.
 5. *Longman Dictionary of Contemporary English.* – London: Pearson Education Limited, 2001.
 6. Rayevska N.M. *Present-Day English Syntax.* – Kyiv: Vyshcha Shkola, 1970. – 180 с.

К.І. Хомин

Національний університет “Львівська політехніка”

НЕНОРМАТИВНЕ ВЖИВАННЯ ОКРЕМИХ ГРАМАТИЧНИХ ФОРМ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ОБ’ЄКТ НАВЧАННЯ ФІЛОЛОГІВ

© Хомин К.І., 2002

Проаналізовано ненормативне вживання окремих граматичних форм у сучасній англійській мові та методика опрацювання “дискусійних” граматичних явищ під час підготовки філологів.

The article deals with the analysis of some deviations from classical grammar of the English language and teaching technologies while training linguists.

Викладають англійську мову студентам спеціальності “Прикладна лінгвістика”, використовуючи підручники іноземних видавництв, зокрема Oxford University Press, Longman, Cambridge University Press, Express Publishing, Heinemann. Ми вважаємо доцільним застосування цих книг, оскільки вони містять автентичні матеріали і успішно забезпечують формування всіх чотирьох навичок мовленнєвої діяльності.

У вищезгаданих підручниках трапляються випадки ненормативного вживання окремих граматичних структур. Проаналізуємо ці “помилки” з погляду їх тлумачення у студентській аудиторії.

По-перше, слід привернути увагу групи до особливостей певних граматичних структур. Можна запропонувати їм визначити “правильність” їх вживання.

e.g. He is understanding Japanese a lot better since he went to Japan.

Вживання непроцесуального дієслова у формі Continuous є відхиленням від граматичних норм. Однак вживання такого речення у підручнику, рівно ж як і аналогічне вживання інших стативних дієслів в сучасній англійській мові, зокрема розмовній, свідчить про зміну їх граматичного статусу.

На наступному етапі викладач коментує виявлені особливості. Матеріал, що міститься у вищезгаданих підручниках, дозволяє зробити висновок, що подібні відхилення є свідченням таких тенденцій розвитку сучасної англійської мови:

1 – загальна тенденція до посилення аналітизму;

2 – тенденція до демократизації, що виражається у впливі усної мови на письмову;

3 – тенденція до запозичення певних структур з американського територіального варіанта.

Проілюструємо кожен з тенденцій. Що стосується першої, то щораз частіше замість subjunctive “were” вживається “was”

e.g. If I was younger I would easily perform this talk myself.

I wish it was summer now.

Для позначення майбутнього часу частотно зросло вживання "will" для всіх осіб однини та множини

e.g. I will get in touch with you in a fortnight

Все більше поширюється вживання " who" замість " whom"

e.g. Who do you trust ?

Іменник, що означає географічну назву, можна вживати замість прикметника і він може виконувати функцію означення:

e.g. the Ukraine government

Зростає вживання прислівників без закінчення - ly:

e.g. Drive the car slow

You perform it wrong

Слід зазначити, що ця тенденція багаторічна і вже відображена у нормативних граматиках англійської мови.

Звернімо увагу на іншу тенденцію та її прояви.

Іменники іншомовного походження, форми однини та множини яких важкі для запам'ятовування, можна вживати у множині, але з присудком третьої особи однини.

e.g. The data is difficult to handle.
Mass media exposes the world terrorism.

Фонетично слабкі форми можна опускати.

e.g. What (.....) you want that for? (do)

Спостерігаються випадки, коли порядок слів у непрямих питаннях зберігається такий самий як у прямих:

e.g. He asked me where was the office manager.

Характерним для другої тенденції є також опущення сполучника "that".

e.g. I'm come early so (.....) we can have plenty of time to chat (that).
Now (.....) Ann's here we can start out meeting (that).

Як вже було зазначено вище, територіальні варіанти англійської мови є взаємопов'язані та взаємовпливають один на одного. Тому все частіше у британському варіанті англійської мови зустрічаємо таке:

Nobody loves you like (AmE). (Br. E. as).

The following trains will not run ... due to track work on weekends (AmE). (Br.E. at).

Частотно зросло вживання Past Indefinite у реченнях з обставинами часу just, already, yet з якими правильно було б вживати Present Perfect.

I just phoned her.
We already were informed about the meeting.

Підсумовуючи вищенаведене, потрібно зазначити, що найактивнішою тенденцією є тенденція впливу усної мови на письмову та переважно ці відхилення є характерними для неформального мовлення.

Студентам важливо підкреслити значення нормативного вживання, а також вони повинні знати, яка тенденція відображена в тих чи інших відхиленнях.

У статті використано літературу, перелік якої наведений нижче.

1. Acklam R. *First Certificate Gold*. – Longman., 2001. 2. Baner.L. *Watching English Change*. – Longman., 1994. 3. Barbec C. *Linguistic in Present Day English*. – Oliver and Boyd. 1964. 4. Jones C. and Bastow T. *Inside Out. Advanced*. – Macmillan Heinemann ELT., 2001. 5. O'Neill R. *New Success at First Certificate*. – Cambridge University Press., 1997. 6. Webster's *Dictionary of English Usage*. – Merriam – Webster, Inc., 1989.